

Français	Español	English
accessoire	accesorio	accessory
arrêt sur l'image	pausa	pause
bague d'adaptation	anillo adaptador	adapter ring
bague rallonge	tubo prolongador	extension tube
bain en cuve verticale	baño en tanque vertical	dipping bath
baïonnette	bayoneta	bayonet
banc de reproduction	cámara de truca	process camera
bande de dialogues	cinta de diálogos	dialogue track
bande son	banda sonora	audiotape
bandes son magnétique et optique	copia de sonido magnetoóptica	magoptical print
bobine de chargement plein jour	cartucho de carga a la luz	daylight loading spool
bouillage	atasco de la película	film jam
bruiteur	experto en efectos sonoros	Foley artist
caméra autosilencieuse	cámara autosilenciosa	self-blimped camera
caméra de reportage	cámara portátil	news camera
caméra d'effets spéciaux	cámara de efectos especiales	insert camera
caméra d'extérieurs	cámara de exteriores	location camera
chariot de travelling	carro portacámaras	dolly
chef électricien	electricista jefe	gaffer
chef machiniste	jefe de maquinistas	head grip
cinéma d'art	cine de arte y ensayo	art house theatre
claquette	claqueta	slate
collure diagonale	corte diagonal	diagonal cut
cône	parasol cónico	snoot
conformation de l'original	montaje del original	matching demaster
contretype	copia	dupe
copie muette	copia sin sonido	mute print
correction de contours	corrección de contorno	aperture correction
couche antihalo	capa antihalo	graybase
couloir du film	ventanilla de filmado	film gate
croix de Malte	cruz de Malta	cross wheel
cuve	cubeta	apron tank
cuve à développement	tanque de revelado	developing tank
diaphragme	diafragma	iris
dispositif d'éclairage	proyector lumineux	luminaire
distorsion latérale	distorsión lateral	edge wave
dominante de couleur	color dominante	color cast
doublage audio	doblaje del sonido	audio dub
double bande	chasis doble	bipack
écran diffuseur	pantalla difusora	diffuse screen
écran nacré	pantalla perlada	beaded screen
enregistrement sur disque	grabación en disco	tapeless recording
épidiascope	retroproyector	overhead projector
épreuve	copia por contacto	contact print
épreuves	pruebas de rodaje	rushes
épreuves de tournage	pruebas de rodaje	dailies
épreuves étalonnées	tomas clasificadas	timed dailies

éraflure	rayadura	abrasion mark
extérieur	exterior	location
feuille de mixage	hoja de mezcla	cue sheet
fiche de tournage	ficha de rodaje	dope sheet
film instantané	película instantánea	instant film
film négatif vierge	película negativa virgen	negative raw stock
filtre correcteur	filtro corrector	light-balancing filter
fixateur	baño fijador	hardener
flottement	distorsión de imagen	flagging
flux lumineux	flujo luminoso	lamp lumens
fondou chimique	fundido químico	laboratory fade
galet-guide	rodillo de guía	guide roller
gélatine	gelatina	jelly
glassage	esmerilado	frosting
grandeur nature	tamaño real	full scale
grandissement optique	ampliación óptica	magnifying power
granulation	granulación	graininess
gros plan	primer plano	head shot
grue	grúa	crane
guide de positionnement	guía de desplazamientos	path guide
hors cadre	fuera de campo	off camera
ignifuge	ignífugo	fire-resistant
illumination fixe	luces fijas	house lights
image flou	imagen borrosa	unsharp image
image granuleuse	imagen granulosa	coarse grain image
image utile	imagen útil	essential area
incombustible	incombustible	fireproof
incrustation	incrustación	cut-in shot
indice de lamination	valor de exposición	exposure value
indice de pose	índices de exposición	exposure indexes
insérer prises	insertar tomas	take in
insonorisation	insonorización	acoustic treatment
interphonie	interfonía	talk back
journal des prises	diario de tomas	field log
lampe sur presse	lámpara de pinza	basher
lanterne	foco	lantern
liste de sous-titres	lista de subtítulos	spotting list
manque de fixité	inestabilidad de imagen	unsteadiness
microcravate	micrófono de botón	chest microphone
microcravate	micrófono de corbata	lavalier
minutage principal	minutado principal	master logo
mire d'essai	carta de ajuste	test chart
mise au point précise	focalización precisa	fine focus
mixage du son	mezcla del sonido	mix-down audio
montage alterné	montaje alternativo	cross-cutting
montage virtuelle	montaje virtual	non-linear digital editing
monteur	montador	film cutter
monture à baïonnette	adaptador por bayoneta	bayonet mount
mouvement pas-à-pas	avance paso a paso	jogging
nuite américaine	noche americana	day for night

objectif à grande ouverture	objetivo con gran apertura	fast lens
objectif antiréfléchissant	objetivo antirreflectante	bloomed lens
objectif traité	lente tratada	coated lens
obturateur central	obturador de sector	between-the-lens shutter
obturateur pour fondu	obturador para fundidos	dissolving shutter
obturateur reflex	obturador réflex	mirror reflex shutter
opérateur du son	operador de sonido	recordist
ouverture du diaphragme	apertura del diafragma	f-stop
panoramique	panorámica	pan
panoramique filé	panorámica rápida	swish pan
panoramique vertical	panorámica vertical	tilt
papillotement auditif	fluctuación del sonido	aural flutter
parasites	ruidos parásitos	babble
pare-soleil	visera de objetivo	lens hood
passage au flou	desfocalización	defocusing
perche micro	pértiga para micro	fishpole
perchiste	operador de jirafa	boom operator
Péritel	Euroconector	Peri-TV
petit grue	pequeña grúa	jib arm
petit projecteur	proyector pequeño	inky
phase d'obturation	periodo de obturación	obscuring phase
ped à colonne	soporte de cámara	pedestal
ped bas	pie soporte bajo	hi-hat
piste pilote	pista de sincronización	cue track
piste son	pista de sonido	audio track
plage de gris	gama de grises	achromatic color
plan américain	plano medio corto	medium close shot
plan cache	toma enmascarada	matte shot
plan de positionnement	plano de situación	establishing shot
plan de protection	toma de seguridad	cover shot
plan demi-général	plano medio largo	medium long shot
plan des musiques	lista de músicas	music cue sheet
plan moyen court	plano medio corto	waist shot
plan principal	toma principal	main shot
plans avec grue	tomas con grúa	crane shot
plateau	plató	floor
porte-caches	portamáscaras	matte box
porte-objectif	portaobjetivo	lens holder
posemètre	exposímetro	exposure meter
prédoublage	predoblaje	predubbing
premier jour de tournage	primera vuelta de manivela	first shooting day
premier montage	premontaje	rough cut
première copie	copia cero	first answer print
première projection	primera proyección	first showing
prémontage	montaje previo	assemble edit
prépositionnement	ajuste previo	presetting
prise	toma	take
prise à tirer	toma para positivar	print-take
projecteur de silhouette	proyector de siluetas	projection spot
projection par transparence	retroproyección	back projection

prompteur	monitor de guion	prompter
rail de travelling	raíl de travelling	guide track
ralenti	filmación a cámara lenta	low-speed shooting
recherche image à image	búsqueda imagen por imagen	frame scrub
références du son	referencias del sonido	audio cues
rôle	papel	part
sac à accessoires	bolsa de accesorios	ditty bag
sensibilité	sensibilidad	emulsion speed
son direct	sonido directo	live sound
son préenregistré	sonido pregrabado	playback track
son réel	sonido directo	actual sound
sonoriser	sonorizar	dub
sous-échantillonnage	submuestreo	downsampling
sur-échantillonnage	sobremuestreo	upsampling
surimpressions	exposición múltiple	multiple exposure
synchronisation des épreuves	sincronización de pruebas de rodaje	daily assembly
synchronisation des tournages	sincronización de rodajes	syncing dailies
synchronisme de montage	sincronismo para edición	cutting sync
tambour d'entraînement	tambor de arrastre	drive sprocket
taux d'agrandissement	factor de ampliación	magnification ratio
téléobjectif	teleobjetivo	narrow-angle lens
téléobjectif	teleobjetivo	telephoto lens
temps de pose	tiempo de exposición	exposure speed
tête de lecture	cabeza de reproducción	playback head
tête de projecteur	cabeza del proyector	picture head
tête d'effacement	cabeza de borrado	wiping head
tétraphonique	cuadrifónico	quadriphonic
tireuse	positivadora	printer
titreuse	tituladora	titler
tourelle d'objectifs	torreta de objetivos	lens turret
tournage	filmado	lensing
tournage au ralenti	rodaje a cámara lenta	undercranking
tournage parfait	toma de vistas perfecta	eagle
travail de terrain	trabajo sobre el terreno	field work
travelling avant	travelling hacia adelante	track in
tremblement	inestabilidad	jitter
trépied gyroskopique	trípode giroscópico	gyro-tripod
trucage	truca	special effect
usure du film	desgaste de la película	film wear
verre dépoli	cristal pulido	ground glass
verrouillage du niveau du noir	fijador del nivel del negro	black-level clamp
vidéo en temps réel	video en tiempo real	streaming video
virage	viraje	dye-toning
viseur	visor	finder
viseur attachable	visor acoplable	attachable finder
viseur latéral	visor lateral	side finder

visueur multifocal	visor multifocal	director's viewfinder
volet	cortinilla	wipe
volet pare-feu	cortinilla parafuego	dowser
vue par vue	imagen a imagen	stop motion